



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

**Conceptions : ECOLE DES HAUTES ETUDES COMMERCIALES
ECOLE SUPERIEURE DES SCIENCES ECONOMIQUES ET COMMERCIALES
E.S.C.P. – EUROPE
E.M. LYON**

Code épreuve : 76 CH2

CONCOURS D'ADMISSION DE 2012

OPTIONS :

SCIENTIFIQUE, ECONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE, LETTRES & SCIENCES-HUMAINES

DEUXIEME LANGUE

SOUS-EPREUVE N° 2

**CHINOIS – HEBREU - JAPONAIS – POLONAIS
VIETNAMIEN**

EXPRESSION ECRITE

Durée : 1 h 30

Lundi 7 mai 2012, après-midi

N.B. : Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; l'utilisation de toute calculatrice et de tout matériel électronique est interdite.

CHINOIS

EXPRESSION ECRITE

Lisez attentivement le texte ci-dessous :

长到 15 岁才知是 “黑人”¹”

“我儿子今年十五岁了，几个月前去技校报名²需要身份证³，我就带着他去办理，到了派出所⁴民警⁵居然告诉我，孩子没户口⁶，这让我很诧异⁷，因为孩子的名字户口本上都有啊！这都好几个月了，直到现在身份证没办下来。” 10月25日崔金然⁸给本报新闻热线 2220000 打来电话。

记者来到临邑县孟寺镇⁹崔金然大姐家里了解情况，崔大姐一见记者倒起苦水：“我儿子叫耿书宝¹⁰，今年十五岁，因为前段时间想让孩子上技校，才发现孩子的户口居然没落¹¹下，成了‘黑人’，可是孩子的名字和身份证号明明印¹²在户口本上啊！”

记者看到，崔大姐拿出的户口本上有当地派出所的公章¹³，而且在户口本的常住人口登记¹⁴卡索引表¹⁵和常住人口登记卡上都有耿书宝的信息¹⁶，在公民身份证件编号一栏¹⁷内也有相应的身份证号码。

据崔大姐说，当时派出所户证科¹⁸的工作人员告诉她，是因为信息录入微机¹⁹时落下²⁰了所以现在查不到耿书宝这个人。如果想恢复²¹户口，必须要有出生医院的证明。“医院根本不给我开证明，医院说户口本上有这个孩子的信息，就不给我们开，让我们去找派出所。而派出所还必须要出生医院证明才行。这几个月折腾²²得我们全家都吃不下饭，孩子想上技校却报不上名最近老埋怨²³我，我可怎么办啊！”就这样，崔大姐一家人在医院和派出所之间跑了不下数十遍也没有把孩子的身份证办下来。

耿书宝告诉记者，因为没有身份证，现在干什么都不方便。“以后没有身份证可怎么办啊！我现在才十五岁，以后需要身份证的地方会越来越多。本来我妈想让我上技校，可因为这次身份证每办出来也只能放弃²⁴了，以后找工作肯定也得用身份证，我只希望警察能帮我尽快恢复户口本信息，让我能有一个证明自己存在的身份认证²⁵。”

德州晚报 2011 年 10 月 26 日

Répondez en chinois aux questions ci-dessous :

1. 这篇文章里，耿书宝怎么会长到 15 岁才知道是“黑人”呢？为什么他恢复户口这么难？（200 字）
2. 据专家的估计中国有好几百万“黑孩子”。这种现象的原因有哪些？后果又有哪些？（200 字）

¹ 黑人 *hēirén* 没有户口的人

² 报名 *bào míng*: 把自己的名字报告给学校

³ 身份证 *shēnfēnzhèng* carte d'identité

⁴ 派出所 *pàichūsuǒ* commissariat de police

⁵ 民警 *mínjǐng*: 人民警察

⁶ 户口 *hùkǒu* livret de résidence/inscription sur les registres de résidence

⁷ 诧异 *chàyì* 觉得十分奇怪

⁸ 崔金然 *Cuī Jīnrán* (人名)

⁹ 临邑县孟寺镇 *Línyì xiàn Mèngsì zhèn*(地名)

¹⁰ 耿书宝 *Gěng Shūbǎo* (人名)

¹¹ 落户 *luò hù* 登记户籍，报户口 enregistrer sur les registres de résidence

¹² 印 *yìn* imprimer

¹³ 公章 *gōngzhāng* cachets officiels

¹⁴ 登记 *dēngjì* inscrire sur les registres officiels

¹⁵ 索引表 *suǒyǐnbiǎo* index

¹⁶ 信息 *xìnxī* données informatiques

¹⁷ 编号一栏 *biānhào yī lán* colonne réservée aux codes d'enregistrement

¹⁸ 证科 *zhèngkē* bureau des certificats

¹⁹ 录入微机 *lùrù wēijī* informatiser, rentrer les données sur informatique

²⁰ 落下 *làxia* perdre, laisser passer

²¹ 恢复 *huīfù* 使变成原来的样子

²² 折腾 *zhēteng* faire tourner en bourrique, tenir sur le grill

²³ 埋怨 *mányuàn* accuser, rejeter la faute sur quelqu'un

²⁴ 放弃 *fàngqì* abandonner

²⁵ 认证 *rènzhèng* reconnaître, certifier